

## Lettera 3AA<sup>1</sup>

Emess<sup>mo</sup> et Revre<sup>mo</sup> Sig<sup>r</sup> Sig<sup>r</sup> e Pa<sup>n</sup> Collen<sup>mo</sup>

Giovedì prossimo passato fu di ritorno questi Ministri / di SM qui in Stoccolma dove io non  
5 mancai subito andarli a trovare e rappresentarli l'interessi di SM e la poca / sodisfazione che si  
riceveva i sodisfare il Teixeira e che / con tanta trascuragine e l'entenza si mandavano  
in Ham/burgo le rescossioni debbeni di SM Mi risposero il mancamento non venire da loro ma  
dalli ministri delle Isole che non / riscotono e non mandano al Signor Teixeira non venendo /  
10 qui in Stoccolma solo che il denaro che si riscote / in Norvegia, et il denaro che si cava dalle  
robbe comestibili che vengono dalle Isole come botiri Carni grani et altre e di questi denari  
subito si rimettono e cio si vede / perche al presente in mano del Governatore Generale / non  
vi è denaro nessuno Mi ha dato qualche relatione di / quanto si ritrova nelle Isole e mi  
15 confermano esserci buone somme al presente in Gotlandia vi si ritrova da / nove in diece mila  
Tallari parte di moneta di Argento / e parte in moneta di Rame e poi da 45 lastre di ca/rico  
di Cottone che pol arrivano alla Somma di cinque in sei mila Talleri e cosi ancora nelle altre  
Isole si aspetta qui in Stoccolma un vascello carico di / 500 tone di Grano il quale sarradi  
Valore di mille Talleri e subito arrivato io non mancherò di sollecitare / il venderlo e subito  
farne fare rimessa subito che // havro finito la revisione de Conti al Camariere voglio  
20 por/tarmi in queste Isole per potere sollecitare maggiormente le / rescossioni et il rimettere al  
Signor Teixeira quanto si può / io spero che alla fine del presente mese io sarò spedito del  
tutto / qui in Stoccolma e dal Camariere misaranno dati tutti l'conti incominciando dal 1660  
insino al presente con i quali / io incontrerò questi del Signor Teixeira e poi incontrerò / con  
questi ministri delle Isole con i quali tengo chesi sarrà / assai piu che fare che con questi.  
questo quanto passa delli / affari di SM quali VE piu diffusamente potrà sentire / nella lettera  
25 di SM. Sono io adesso necessitato rappresentare a VE li miei proprii interessi, et che am  
sirende in/possibile il potere effettuare li ordini di VE, che io habbi / a fare li Viaggi con la  
provisione delli 80, essendo cio inposibilissimo. Tengo appresso di me il Servitore che levai  
di Roma, / et un altro in qualita di cameriere che levai di Hamburgo, / al quale promisi 6  
talleri al mese di Provisione, e la tavola / e di questo io ne tengo necessita, e piu ne havro  
30 bisogno nelle / Isole, che qui in Stoccolma havendo in quelle a trattare con / persone, che non

---

<sup>1</sup> L'unico intervento eseguito su entrambi i testi originali è la distinzione moderna tra *u* e *v*. Sono stati usati gli stessi segni delle due edizioni critiche, a cui si rimanda, per indicare parti depennate, aggiunte, ecc. Inoltre si è inserito il segno / per indicare la fine di riga negli originali.

parlano che in Svedese, et anche diffi/cilmente sintende dalli istessi svedesi, e per esser questo / nativo di Svetia e che benissimo intende, e parla tanto / svedese, come Italiano io posso molto meglio fare li affari / di SM, ma qualche piu questo legge scrive, et intende // conti qualita tutte necessarie adun homo, che deve essere / appresso dime. Qui instocholm mi  
35 ritrovo alloggiato in un / allogiamento, nel quale pago per stanza emangiare perme / due marche al giorno, et per questo cameriere, mezo talla/ro al giorno e per il Servitore una marca al giorno, che / sono al mese 45 talleri; e poi sei di provisione al Cameriere e / dui al Servitore sono 53, talleri al mese, epoi visonoli straordina/ri che bisogna. Qui in stocholm carissimo ognicosa particolarmente il vestire, che quello che in Hamburgo sifa con 30 Talleri  
40 in / Stocholm vene vole 60 Io son partito di Rom{a} con pochissima / robba et <s> in Hamburgo fui necessitato <p> riprovedermi di tutto / eparticularmente di Biacheria. i dui mesi cheio avanzai di / provisione nel Viaggio non mi bastarono a provedermi diquanto / tenevo bisogno, che fui necessitato di pregare il Signor Teixeira / adarmi la provisione di Agosto anticipatamente, con restar/li ancora debitore di 40 scudi di tutto questo VE ne pol /  
45 prendere dal Signor Teixeira medemo certa relatione, et / assicuro VE, che io scrivo questo con mia malissima sodisfa/tione, perche vorrei eson dessideroso di avere altrettanta / gloria di avere apportato a SM poco dispendio, quanta / gloria sarro per procurare di bene servirla nelli suoi / affari, e se il mio sangue fusse di valore io volentieri / lo cavarei dalle {vene} pernon infastidire inquesto / particolare VE, il quale sopra di questo particolare, io conosco  
50 molto // (con raggione) esserne VE molto delicato Il Vicino viaggio da / farsi dame in Gottlandia inportera di spesa poco meno di 35 / Talleri Sono 50 leghe di qui acalmar evole di spesa per tre / Cavalli a soldi sei perlega per Cavallo 20 {talleri} e poi vie il magna/re di trepersone perlameno otto giorni epoi il traghetto / da Calmar in Gotlandia per mare che sarra da 16 leghe / del resto io per altro dessidero emie, di Consolatione esser tratta/to con ogni  
55 strettezza ma assicuro VE, che altrettanta / sarra la mia fedelta e prontezza inservire alli nego/tii et interessi della M.S. alla quale Ioprego VE ate/nermi vivamente et humilmente raccomandata mentre / per fine a VE con ogni profondissima riverenza libagio / humilmente le mani

Stocholm li 15 Agosto 1665

60 D.V.E.

Obligatis<sup>mo</sup> Humllis<sup>mo</sup> S<sup>re</sup> Devotis<sup>mo</sup>

65 Scrivo questo a parte a VE accioche considerandolo potra / operare nel governo della casa di  
SM Quando il Gover/natore Generale fece il bilancio del entrate di SM funel / 1660 quando  
la noneta di Argento di Svetia era bassa ma / hora estata molto avanzata asegno che dove  
prima / per fare un Tallaro di Hamburgo vi voleva solo un talla/ro emezo di moneta di  
Argento di Svetia adesso vole dui / Tallari di Moneta di Argento et anche cinque esei / soldi  
70 siche si pol calcolare che alla M.S. sia questo / di danno quasi a Trentamila Tallari La  
presente guer/ra edi qualche danno a SM non potendo cosi facilmen/te e con avantagio  
rimettere lesue robbe partico/larmente il Cottone il quale adesso qui in Stocholm ein /  
bassissimo prezzo essendovi quantita etil consumo diesso / e mancato molto perche non  
capitano in questa Citta / nein Gotlandia quantita di Vascelli come capitavano / lianni passati  
75 Le Gabelle di Norcopin sono molto / mancate anzi perla meta perche non vie piu quella  
quan/tita di Mercanti che vi erano untempo fa io {intendo} questo <...> / <...> da Mercanti  
medemi che si ritrovano inquesto / mio alloggiamento siche da questo si pol cavare / cheli  
avanzi di SM nonsiano per esser molti // di Pomerania io perme stimo chesenpre andera  
dimalein / peggio dubitando di qualche guerra in Germania Ieri hebbi occasione nel castello  
80 di incontrarmi con il Gran Con/te Stabile e ragionando qualche tempo conesso lui mi  
di/mandò come rendeva libeni di SM inPomerania li risposi / pochissimo non arrivando  
adiece mila Tallari per anno / viera con esso lui il Signor Conte di Steinbergh molto servito/re  
e parziale di SM. restarono fortemente meravigliati / dicendo che quando viacadesse  
lemaggiori disgratie / del Mondo dovrebbe rendere perla meno 20<sup>m</sup> Tallari / per ciascun anno  
85 ma netempi di adesso dovrebbe rendere / 30<sup>m</sup> Tallari perla meno Ma il Signor Conte Vraghel  
/ disse poi non doversi nissuno meravigliarsi diquesto / quando riflettetando lostato  
elacomodamen/to chesi sono posti tutti li ministri della Reggina / particolarmente Appleman  
ilquale fapiu da / Prencipe della Pomerania che da Governatore de / Beni Miproposero tutti  
dui questi Signori chela M.S. / farebbe assai meglio cedere questi beni alla Corona et / in loco  
90 di essi avere un sicuro ecerto assignamento / dal Re per il valore di quanto frutta li beni di  
Pome/rania e che questo <...> {partito}<sup>2</sup> sarebbe bene eper SM // eper il Re io scrivo a parte  
questo a VE accio riflettendo a questo / con bel modo vi disponghi la M.S. perchelisarra di  
maggior / Utile et io vorrei che SM lo facesse e che facesse istanza / avoler l assignamento  
nel rame che e entrata sicurissima / conhaber liberta dipoterlo estrarre senza pagar ga/bella mi  
95 creda V.E. che sarebbe un grandissimo avantaggio / perche la La .MS. piglierebbe il rame  
aquel prezzo che / la Corona tiene assegnato perla Regina madre epoi man/dandolo in

---

<sup>2</sup> Sottoscritto al rigo.

Hamburgo o Lubecca o Asterdam lo rivende/rebbe il doppio Io rifletto a quello che discoro  
con que/sti mercanti Coprono il Rame 50 e 60 Talleri haburghe/si per peso e poi pagano di  
Gabella quasi altrettanto / epure vi guadagnano or quanto piu guadagnarebbe / SM chelo potra  
100 estrarere liberamente per quello / che qui sisente eprobabilissimo chesi rompi qualche /  
guerra in Germania e di gia da questa Coronasiin/camina dodecimila Homini conesser ancor  
parti/ti dui grossi Vascelli da Guerra Carichi di tutte sorte / di provisione per poter porre  
assedio aqualche Citta / e dicono alcuni chesiano per oprimere la Citta di / Breme Certo e che  
ogni pocodi rumore la // Pomerania elaprima adessere invasa equando ancor non / sii tanto  
105 guastata li ministri di quella sene valeranno / aloro favore a questo negoziato non vi si  
dovrebbeper/dere tempo et io stimo che sarebbe per riuscire si per/che veramente tutti con  
grandissimo amore dessiderano / di incontrare il gusto della Regina come ancora posseden/do  
il Re tali beni tutti possono sperare avere qual/che duno di essi dal Re di altro nonho che  
ragua/gliare VE soloche hodetto questo acciaio VE moderi lanimo grande di SM nello spendere  
110 perche non vi sar/ra tutto quello che VE. stima che ci sii et humilmente la riverisco

## Lettera MA1

Con.<sup>no</sup>; e Rev.<sup>mo</sup> Sig.<sup>e</sup> Paron. Col.<sup>mo</sup>

Varie sono state l'alterationi congiunte con emicrania, e dolori di / testa, che in questa  
settimana hanno dato qualche molestia / alla Regina, mà quella di Giovedì, che fù  
5 accompagnata / con un' vomito di materie atriabiliari simile à punto à quelli, che / soleva fare  
l'E.V. fù più considerabile, perché gl'impedì / anche la quiete della notte, fatte però  
replicatam.<sup>te</sup> le solite / evacuationi di materie spaventosissime al solito, l'è andato passan- /do  
mediocrem.<sup>te</sup> benè. Avanti hieri nondimeno ritornarno i / dolori di testa, e così hieri mattina  
di nuovo cavammo altra / buona copia di sangue, che, havendo sì osservato esser di otti- /ma  
10 sostanza, è che non peccava, che nell'aduttione considerai / non poter esserci occasione di  
male considerabile, è me confirmai / nell'opinione, che tutto sia proceduto alla M.S.  
dell'havere / preso p(er) alcune mattine in luogo del latte il siero, che p(er) / essere di Vacca,  
non essendosi potuto havere di Capra, non gli / hà potuto passare, è gl'hà cagionato varij  
turbam.<sup>ti</sup> anche di / Stomaco. è questa mattina havendolo lasciato già si trova // meglio è  
15 domani indubitam.<sup>te</sup> si metterà in viaggio p(er) Stokolm, nel / quale quanto accaderà di

considerabile, così nell'ingresso nella Città, / come nel ricevimento ai Confini, io puntualiss.<sup>te</sup>  
significherò all'E. V; è sarò di tutto minutiss.<sup>mo</sup> osservatore.

È quì ancora il gran Contestabile con la Moglie, è figlie attendendo la / <parola illeggibile per  
corrosione> di S.M. p(er) servirla sino alla prima posata, è con essi saranno / anche il Sig.<sup>re</sup>  
20 Principe Langravio, il Sig.<sup>re</sup> Conte Chinismarch, il Sig.<sup>re</sup> / Marescial Vurz, et il Residente di  
Svetia; è p(er) fargli trovar pron- /ta una Cena la M.S; spedì hieri di qui Cochi, et altri  
ministri / p(er) apprestare quanto sarà necessario. Il Sig.<sup>re</sup> Contestabile hieri colli / sud.<sup>i</sup> havea  
apparecchiato una galante Collatione in un Giardino / della Città p(er) condurvi la M.S; la  
25 quale per le p(er) le pred.<sup>e</sup> sue in- /dispositioni non poté esserci, ma si trattenne in Casa in  
ricreatione / colle sud.<sup>e</sup> Donne, che vennero p(er) servirla al Giardino. Questo è / quanto p(er)  
hora io posso accennare all'E.V; alla quale fò humilis.<sup>ma</sup>, / e profund.<sup>ma</sup> riverenza. Hamburgh  
27 Aprile 1667<sup>3</sup>  
Di V.E. Rev.<sup>ma</sup>

30

Humil.<sup>mo</sup>; è Divotiss.<sup>mo</sup> Serv.<sup>e</sup> Obligatis.<sup>mo</sup>

---

<sup>3</sup> Sottolineato nel testo originale.